

1-1-2017

Recursos multimodales: una estrategia didáctica de enseñanza en el aula

Edson Arley Nonato Huertas
Universidad de La Salle, Bogotá

Heber Yussed Peña Molina
Universidad de La Salle, Bogotá

Follow this and additional works at: https://ciencia.lasalle.edu.co/lic_lenguas

Citación recomendada

Nonato Huertas, E. A., & Peña Molina, H. Y. (2017). Recursos multimodales: una estrategia didáctica de enseñanza en el aula. Retrieved from https://ciencia.lasalle.edu.co/lic_lenguas/612

This Trabajo de grado - Pregrado is brought to you for free and open access by the Facultad de Ciencias de la Educación at Ciencia Unisalle. It has been accepted for inclusion in Licenciatura en Español y Lenguas Extranjeras by an authorized administrator of Ciencia Unisalle. For more information, please contact ciencia@lasalle.edu.co.

Recursos multimodales: una estrategia didáctica de enseñanza en el aula

Edson Arley Nonato Huertas

arleynonato@gmail.com

Lic. En lengua Castellana, Inglés y Francés.

Estudiante de pregrado. Línea de educación, lenguaje y comunicación.

Universidad de La Salle, Bogotá, Colombia.

Heber Yussed Peña Molina

hpena43@unisalle.edu.co

Lic. En lengua Castellana, Inglés y Francés.

Estudiante de pregrado. Línea de educación, lenguaje y comunicación.

Universidad de La Salle, Bogotá, Colombia.

RESUMEN

El presente trabajo busca los constructos que surgen a partir del planteamiento de nuestra hipótesis, con la cual se pretende corroborar que el uso de recursos multimodales fortalece, dentro del proceso de enseñanza, la adquisición de vocabulario de los estudiantes de nivel básico (A1) de la Universidad de La Salle frente al aprendizaje del francés como lengua extranjera. Lo anterior se sustentó a través de una revisión bibliográfica de alrededor de cuatro constructos que complementan un quinto constructo base de este proyecto de investigación (Recursos multimodales), los cuales son: Adquisición de vocabulario, Competencia lexical, Estrategias de aprendizaje de una lengua extranjera e Importancia de la enseñanza del francés. Para el método, se utilizó una recolección metodológica y profunda de los datos, la cual permitió conocer los resultados con exactitud. Finalmente, en los resultados, se logró jerarquizar los recursos multimodales utilizados por los docentes de la Universidad de La Salle y a su vez, sobresaltar los más benéficos para los estudiantes de la misma institución.

Palabras clave: Recursos multimodales, Adquisición de vocabulario, Competencia lexical, Aprendizaje del Francés como lengua extranjera, Estrategias de aprendizaje de una lengua extranjera, Importancia de la enseñanza del Francés.

ABSTRACT

The present work looks for the constructs that arise from the approach of our hypothesis, with which that tries to corroborate that the use of multimodal resources strengthens, inside the process of education, the acquisition of vocabulary to the students of basic level (A1) of La Salle University toward learning French as a foreign language. The previous thing sustained across a bibliographical review of about four constructs that complement a fifth construct base of this project of investigation (multimodal Resources), which are: Acquisition of vocabulary, Lexical Competence, Learning strategies of a foreign language and Importance of French teaching. For the method, there was a methodological and deep compilation of the information, which allowed us to know the results with accuracy. Finally, in the results, it was achieved to rank the multimodal resources used by the teachers of La Salle University and to startle the most charitable for the students of the same institution.

Key words: Multimodal resources, Acquisition of vocabulary, Lexical competence, French teaching as a foreign language, learning strategies of a foreign language, Importance of French Teaching.

RÉSUMÉ

Le présent document cherche les fondements qui surgissent à partir de l'établissement de notre hypothèse, par laquelle essaie d'être fortifié que l'usage de ressources multimodaux fortifie, à l'intérieur du processus d'enseignement, l'acquisition de vocabulaire des étudiants de niveau basique (A1) de l'Université de La Salle en face de l'apprentissage du Français comme langue étrangère. L'antérieur s'est nourri à travers d'une révision bibliographique d'autour de quatre fondements qui complètent un cinquième

fondement de base de ce projet de recherche des ressources multimodales, lesquels sont: Une acquisition de vocabulaire, de Compétence lexical, les Stratégies d'apprentissage d'une langue étrangère et l'Importance de l'enseignement du Français. Pour la méthode, on a utilisé une récolte méthodologique et profonde des données, qui a permis de connaître les résultats avec exactitude. Finalement, dans les résultats, s'a réussi à catégoriser les ressources multimodales utilisés par les enseignants de l'Université de La Salle Ressemble-lui et à son tour, faire sursauter les plus bénéfiques pour les étudiants de la même institution.

Des mots clés : Les Ressources Multimodales, l'Acquisition de vocabulaire, de la Compétence lexical, l'Apprentissage du Français comme une langue étrangère, Les stratégies d'apprentissage d'une langue étrangère, l'Importance de l'enseignement du Français.

Introducción

La educación es más compleja cada día, Según Rué (2009) “Cualquier profesor, en el ejercicio de su tarea académica, tiene como propósito central mejorar el grado de conocimiento de sus alumnos desde que el presupuesto del acceso al tipo y a la modalidad de conocimiento que les propone ayudará a mejorar- cambiar la conducta de aquellos, en el plano de su preparación académica, y/o profesional.”(p.103) Por esta razón, el rol del docente actualmente implica una mayor búsqueda de estrategias, herramientas y espacios para mejorar y actualizar nuestras formas de enseñanza. Según Meara (1997) si hablamos del aprendizaje lexical, sustento de toda lengua, puesto que, en la mayoría de casos la adquisición de vocabulario se define en términos de retención o memoria de las palabras, mientras que en otros aspectos de la adquisición de vocabulario difícilmente constituyen el foco de los estudios empíricos. (Citado por Ainciburu, C. 2008, p. 129).

Vale destacar que los recursos multimodales, usados en nuestro contexto, permiten a los estudiantes un mayor avance de la retención de la información en el aprendizaje de una nueva lengua, en especial si hablamos de una lengua como el francés, importante en el contexto político-social a nivel global. Cansigno (2006).

Esta investigación surgió con el propósito e interés de identificar los recursos multimodales que son empleados por parte de los docentes de la Universidad de La Salle (ULSA) para específicamente jerarquizarlos. Y a su vez, examinar si la implementación de estos recursos multimodales, como estrategia didáctica, aportan beneficios al fortalecimiento de la competencia lexical en los estudiantes de nivel básico (A1) de Licenciatura en Lengua Castellana, Inglés y Francés a lo largo de su proceso de aprendizaje en el área de francés como lengua extranjera.

En el proceso de desarrollo de una nueva lengua, en este caso el francés, los recursos multimodales son una herramienta que tiene el docente para transmitir su conocimiento, despertando la curiosidad de los estudiantes por el espacio educativo y ampliando las posibilidades de mejorar el rendimiento de la clase. Por ende, es importante reconocer los recursos y poder mostrar cuál es el más influyente en los estudiantes y el más utilizado por las personas involucradas en este espacio académico.

De igual manera, al abordar los recursos multimodales como estrategia didáctica para fortalecer la competencia lexical de una lengua extranjera en estudiantes de nivel básico (A1), se buscó hacer aportes significativos en los procesos de formación del docente y en la ejecución de contenidos que se llevan a cabo en el aula, a fin de que tengan una guía útil para desarrollar sus clases de lengua extranjera y de esta forma puedan beneficiar los procesos de aprendizaje de sus estudiantes. A su vez, se proyectó aportar en los diferentes implicados lo siguiente:

En la institución: mejoras en el nivel académico de una lengua extranjera. Se incentiva y se fomenta un compromiso frente a la adquisición de recursos multimodales que puedan ser utilizados en el aula.

En los docentes: una base informativa útil para generar nuevas prácticas frente al desarrollo de clases de lengua extranjera, además, de fomentar el diseño y creación de nuevas estrategias didácticas que vinculen con prioridad los recursos multimodales.

En los estudiantes: motivación y mejoramiento en los procesos de aprendizaje de francés como lengua extranjera.

En la Comunidad educativa: dar lugar a un acercamiento, compromiso, motivación e interés frente al aprendizaje de una lengua extranjera.

En este marco, se origina la problemática del presente trabajo de investigación, ¿Cuáles de los recursos multimodales son los más utilizados por los docentes de la Universidad de La Salle y los que generan mayor beneficio en el fortalecimiento de la competencia lexical para el aprendizaje del francés como lengua extranjera en los estudiantes de nivel básico (A1) de la Licenciatura en Lengua Castellana, Inglés y Francés de la Universidad de La Salle?, junto con sus objetivos, y de la misma forma, se especifica el contexto en el cual se llevó a cabo.

Sobre esta problemática, el objetivo general de la investigación se enfoca en jerarquizarlos recursos multimodales que emplean los docentes de francés como lengua extranjera de la ULSA para fortalecer la competencia lexical en los estudiantes de nivel básico (A1) de la Licenciatura en Lengua Castellana, Inglés y Francés. Para dicha jerarquización, se pretende identificar qué recursos multimodales emplean los docentes para la enseñanza de francés como lengua extranjera y examinar cuáles recursos multimodales pueden fortalecer la competencia lexical del aprendizaje de francés como lengua extranjera.

Para dar base a esta investigación, se muestra la descripción e importancia de: Recursos multimodales, Adquisición de vocabulario, competencia lexical, Estrategias de aprendizaje de una lengua extranjera, e Importancia de la enseñanza del francés.

Recursos multimodales

Teniendo en cuenta el pensamiento de Anastopoulou, Baber, & Sharples (2001) “Multimodality is based on the use of sensory modalities by which humans receive information. These modalities could be tactile, visual, auditory, etc. It also requests the use of at least two response modalities to present information (e.g. verbal, manual activity)” (p. 1). Un recurso multimodal es la implementación de más de un medio para recibir la información, los cuales le permiten al estudiante captar la información de manera más efectiva y completa, usando varios de los sentidos.

A su vez, Mayer (2001) aborda los multimedios desde tres perspectivas, como “a) medios de entrega o transmisión de la información (los cuales combinan dos o más medios (artefactos) de transmisión, como el proyector de transparencias y la voz del presentador; b) modalidades de presentación (representaciones que incluyen palabras y dibujos, como texto en pantalla y animación); y c) modalidades sensoriales (los sentidos visual y auditivo, como por ejemplo, al ser usados para procesar)” (Citado en Farías, 2010, p. 58)

De esta forma este autor permite desglosar y categorizar las posibles formas de dividir la implementación de estos distintos recursos.

Adicionalmente, se debe incluir la investigación de Silva (2000) quien informa que “el procesamiento multimodal de información puede conducir a una mayor retención en aprendizajes incidentales en la medida que los estudiantes procesan la información a través de canales visuales y verbales y establecen mayores construcciones referenciales, todo lo cual conlleva a un mayor número de posibilidades en la recuperación de la información léxica.” (Citado en Farías, 2010, p. 66). Esta afirmación otorga un importante punto de la implementación de los recursos multimodales en el aula por su capacidad de transmitir información de forma consciente e inconsciente en los estudiantes.

Adquisición de vocabulario

En términos generales sobre el conocimiento de una palabra, esta incluye distintos aspectos que debemos tener en cuenta, debido a que cada unidad léxica abarca varios componentes, como expresa Nation (2005)

“Por una parte está el conocimiento semántico (el significado propiamente dicho de la palabra, incluidas las connotaciones y asociaciones que esta conlleva) y por otra parte el conocimiento sobre la forma, que a su vez incluye los aspectos fonéticos y gráfico, así como la composición de la unidad léxica de unidades más pequeñas. El tercer tipo de conocimiento sobre la unidad léxica –aquél relacionado con su uso– comprende las funciones gramaticales de la misma, sus colocaciones (las posibilidades de combinación con otras unidades léxicas) así como las limitaciones de su uso”

(Citado en Oster, 2009, p.34)

Por estas razones, se puede apreciar los diferentes aspectos a tener en cuenta cuando hablamos de una sola palabra, de este modo, ahora debemos añadir la manera en que estas palabras se aprenden en una nueva lengua, para Oster (2009):

“cuanto más relacionado esté un concepto con otros conceptos de diversa índole, más fácilmente podrá ser activado. Para la adquisición de vocabulario en una lengua extranjera, esto significa que la retención y el acceso a las palabras serán mejores si durante el aprendizaje:

- se establecen múltiples conexiones con otras palabras
- se estructura la información (estableciendo distintos tipos de relaciones)
- se involucran varios sentidos (ver, oír, etc.) o formatos de presentación de la información (Texto, imágenes).” (pág. 40)

Por consiguiente, permite reflexionar sobre su mejor aprendizaje posible en las aulas, y la importancia de involucrar varios sentidos (Recursos multimodales) para un mayor poder adquisitivo del vocabulario, de modo que será tomado en cuenta dentro de nuestra investigación con los estudiantes y profesores del área de francés en la ULSA.

Competencia lexical

Según Núñez y Moral (2010), autoras del texto “Competencia léxica y competencia comunicativa: Bases para el diseño de programas didácticos en la educación escolar”, del Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura Universidad de Granada definen la

competencia léxica como:

“el conocimiento del vocabulario de una lengua y la capacidad para usarlo. De modo que los niveles de competencia léxica atienden, por una parte, a la riqueza de vocabulario (desde un repertorio básico de palabras que corresponde al nivel A1, hasta un léxico muy amplio, con expresiones idiomáticas coloquiales propio del nivel C2) y, por otra, a su grado de dominio.” (p. 2)

Por consiguiente, la competencia lexical es una habilidad que los docentes de lenguas extranjeras deben desarrollar en sus estudiantes para la adquisición y manejo de una lengua extranjera, en este caso en particular, el francés.

Para concluir, la competencia lexical es una habilidad que debe desarrollar un aprendiz de lengua extranjera. Sin embargo, nuestro foco de investigación se sitúa en la implementación que los docentes de la Universidad de La Salle hacen de los recursos multimodales para la enseñanza de francés en los estudiantes de nivel básico A1 de la Licenciatura en Lengua Castellana, Inglés y Francés.

Estrategias de aprendizaje de una lengua extranjera

Según Sosa y Chacín (2013) “no existe un consenso en cuanto a la de noción de “estrategia de aprendizaje de una lengua”. Se han presentado diferentes interpretaciones del término “estrategia” y “aprendizaje” donde las estrategias han sido asumidas como “técnicas”, “tácticas” y “destrezas” (p. 67) lo que nos delimita a tomar el término “Estrategias” como la completa planeación y proyección de la forma y modo en la cual será enseñada la lengua meta, en nuestro caso el francés.

Por otro lado, Segler (2001) expresa el aprendizaje como “el proceso a través del cual se obtiene, se almacena y se reutiliza información”. Dándonos pauta en la intención de este concepto, y la importancia que tiene en nuestro proyecto de investigación, enfocado al aprendizaje de léxico. (Citado por Sosa & Chacín, 2013, p.67)

A su vez Segler (2001) profundiza en la forma en que está establecido la utilización de estrategias, este autor lo ve como un proceso en dos fases: en “la primera el aprendiz

selecciona y forma los elementos nuevos de información que le son presentados en el segundo idioma y los almacena en su memoria, en la segunda fase, recupera la información almacenada y la reutiliza”. (Citado por Sosa & Chacín, 2013, p.68)

De esta forma se agrega la fortaleza de la cual, los recursos multimodales son recomendados para el logro de estas dos fases en la organización de una clase, ya que permiten no solo ayudar a captar nueva información, sino a su vez recuperar y retroalimentar el proceso de enseñanza de una nueva lengua.

Importancia de la enseñanza del francés

Dentro del proceso de educación de una sociedad, la necesidad de comunicación es cada vez mayor, por su importancia en la interacción e intercambio de información y cultura, como lo recalca Cansigno (2006) “De todos los lazos que unen al hombre con la sociedad, el vínculo de la lengua es uno de los más fuertes y sólidos, ya que es a través de él que se funda el sentimiento de pertenencia a una comunidad.”

(p. 24)

En este caso, el francés, es una lengua que tiene gran influencia en la edificación de oportunidades, y por su gran aporte en instituciones reconocidas como lo indaga Cansigno (2006)

“En este contexto, la lengua francesa está presente en los cinco continentes, es la red precursora de una comunidad de 63 miembros asociados y observadores de la Organización Nacional de la Francofonía (OIF), y 28 países la tienen como lengua oficial. Asimismo, la lengua francesa es una de las dos lenguas oficiales del Comité Internacional Olímpico y la lengua oficial de trabajo de la mayoría de las organizaciones internacionales, la ONU y la Unión Europea. El francés es también la lengua de la deliberación del Tribunal Penal Internacional, la lengua universal de los servicios postales y la lengua principal de la Unión Africana.” (p. 24)

Para finalizar, el francés como lengua meta de aprendizaje, significa una gran puerta para el desarrollo sustentable en la educación, permitiendo, que se logren avances en las estrategias de enseñanza, tal y como expresa Cansigno (2006) “la difusión y la enseñanza

del francés en el extranjero han dado lugar a nuevos apoyos pedagógicos que permiten un mejor enfoque didáctico, dando énfasis al valor de modernidad y pertenencia.” (p. 26)

Seguido, se genera la base de esta investigación, en la cual, se explica el diseño y enfoque metodológico y a su vez, el tipo, método y técnica de la investigación, presentada bajo fundamentos teóricos para exponer nuestro objetivo educativo el cual guio esta investigación. Finalmente, se presenta el desarrollo y aplicación metodológica en el campo, las etapas elaboradas que complementan la recogida productiva de la información.

Metodología

Con el propósito de llegar a un mayor nivel de profundidad en la comprensión del objeto de estudio, se plantea el uso de una metodología sustentada en un enfoque mixto (Grinnell, 1997), a fin de justificar, sustentar y soportar de forma precisa la recolección al mismo tiempo, el análisis de la información, ya que su utilización permite determinar la existencia de una relación causa – efecto entre las variables (uso de recursos multimodales, adquisición de vocabulario y aprendizaje de una lengua extranjera).

Por otro lado, para conocer, determinar y jerarquizar los recursos multimodales más utilizados por los docentes según los estudiantes de la ULSA de nivel básico (A1) se implementaron el uso de tres instrumentos de recolección de datos, con el fin de comprobar si realmente están siendo utilizados en el desarrollo de sus clases de francés como lengua extranjera. Estos instrumentos son:

- **Encuesta:** Según (análisis de encuesta) “consiste en una interrogación verbal o escrita que se les realiza a las personas con el fin de obtener determinada información necesaria para una investigación.” (p. 1).
- **Análisis documental:** En cuanto a Peña y Pírela (2007) “constituye un proceso ideado por el individuo como medio para organizar y representar el conocimiento registrado en los documentos, cuyo índice de producción excede sus posibilidades de lectura y captura.” (p. 59).

- **Observación no participante:**

A partir de la investigación de campo, se realizó contacto directo con la población para así aplicar los instrumentos de la recolección de datos. La encuesta fue aplicada tanto a los docentes como a los estudiantes de francés en la ULSA de nivel básico (A1). La observación se hizo en las aulas de clase que fueron dictadas por estos mismos docentes. Adicionalmente, se efectuó un estudio de caso que tuvo como objetivo realizar una observación no participante con una posterior recolección de la información por medio de color-coding, con la cual se pretendió dar respuesta a los objetivos específicos.

La conclusión y la respuesta a la pregunta de la investigación se llevó a cabo tras conocer los resultados obtenidos mediante la implementación de los instrumentos anteriormente mencionados tomando en cuenta las etapas finales del enfoque mixto: Grinnell (1997), señala que los dos enfoques (cuantitativo y cualitativo) utilizan cinco fases similares y relacionadas entre sí:

- Llevan a cabo observación y evaluación de fenómenos.
- Establecen suposiciones o ideas como consecuencia de la observación y evaluación realizadas.
- Prueban y demuestran el grado en que las suposiciones o ideas tienen fundamento.
- Revisan tales suposiciones o ideas sobre la base de las pruebas o del análisis.
- Proponen nuevas observaciones y evaluaciones para esclarecer, modificar, cimentar y/o fundamentar las suposiciones o ideas; o incluso para generar otras. (Citado por Hernández et al, 2003, p.5)

A partir de este enfoque y lo establecido, este trabajo de investigación está desarrollado y organizado en ocho etapas correspondientes:

Etapas reflexivas:

La razón principal por la cual se decidió realizar esta investigación fue a partir de las debilidades lexicales que se reflejaron en el aprendizaje de los estudiantes.

Etapa preparatoria:

A partir de lo mencionado, para esta investigación se plantearon los instrumentos ya mencionados para dar respuesta a los objetivos.

Etapa de diseño:

En esta etapa se desarrollaron los instrumentos y se seleccionó la población a la cual se le aplicó dichos instrumentos.

Acceso al campo:

Para proceder a desarrollar el trabajo de campo es necesario el permiso otorgado por parte de los docentes tanto para la aplicación de la encuesta como para la realización de la observación no participante.

Trabajo de campo:

Al llegar esta etapa, se hizo contacto directo con los sujetos de estudio para la aplicación de los instrumentos y posterior recolección de datos. La encuesta se aplicó a los estudiantes y docentes de francés como lengua extranjera en la ULSA, la observación se realizó en las aulas de clase que fueron dictadas por estos mismos docentes.

Recogida productiva de datos:

La encuesta se aplicó a los estudiantes y docentes de francés como lengua extranjera en la ULSA, la observación se realizó en las aulas de clase que fueron dictadas por estos mismos docentes.

Etapa analítica:

Según los resultados obtenidos, fueron analizadas las respuestas de los docentes y los resultados de la observación para determinar si surgieron nuevas bases de análisis diferentes a las propuestas al inicio de la investigación y de esta manera jerarquizar la información obtenida.

Etapa informativa:

Esta fase se caracteriza por la entrega final de resultados por parte del investigador y la culminación total del trabajo de investigación.

Hallazgos

En el año lectivo, se realizó una encuesta a diecisiete estudiantes de la carrera de Licenciatura en Lengua Castellana, Inglés y Francés de la ULSA de nivel básico (A1), posteriormente al análisis documental, para conocer su opinión acerca de los diferentes recursos multimodales conocidos por ellos y, a la vez, empleados por los docentes de francés como lengua extranjera.

La encuesta se realizó el día 12 de octubre del año 2016 por medio de la plataforma *creador de encuestas de Google drive*. Los sujetos encuestados fueron informados acerca de la confidencialidad de sus respuestas; por tal motivo, los sujetos encuestados fueron denominados en orden numérico (1 al 17).

Gracias a las respuestas dadas por los encuestados, se desarrolló un análisis en donde surgieron nuevas bases de análisis tales como: la estrategia visual y el aprendizaje significativo.

¿Qué clase de recursos multimodales conoce para la enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera?

(17 respuestas)

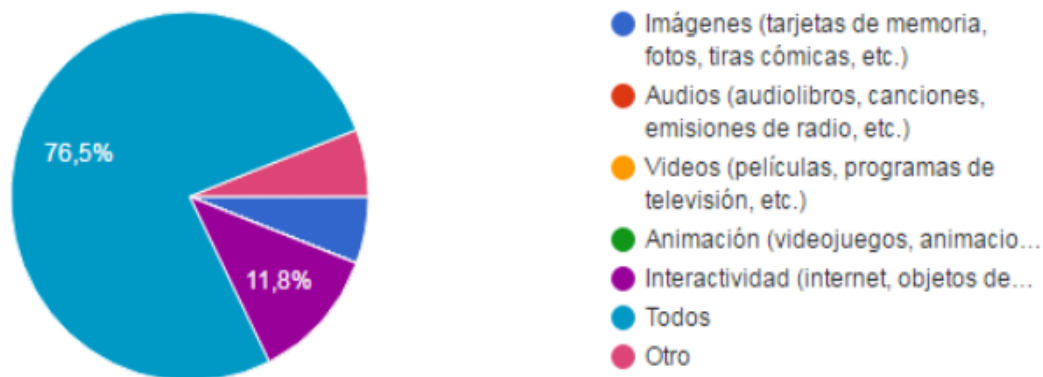


Gráfico 1 Encuesta estudiantes sobre conocimiento de los recursos. Autoría propia.

¿Cuáles recursos multimodales son los más utilizados por su profesor de francés?

(17 respuestas)

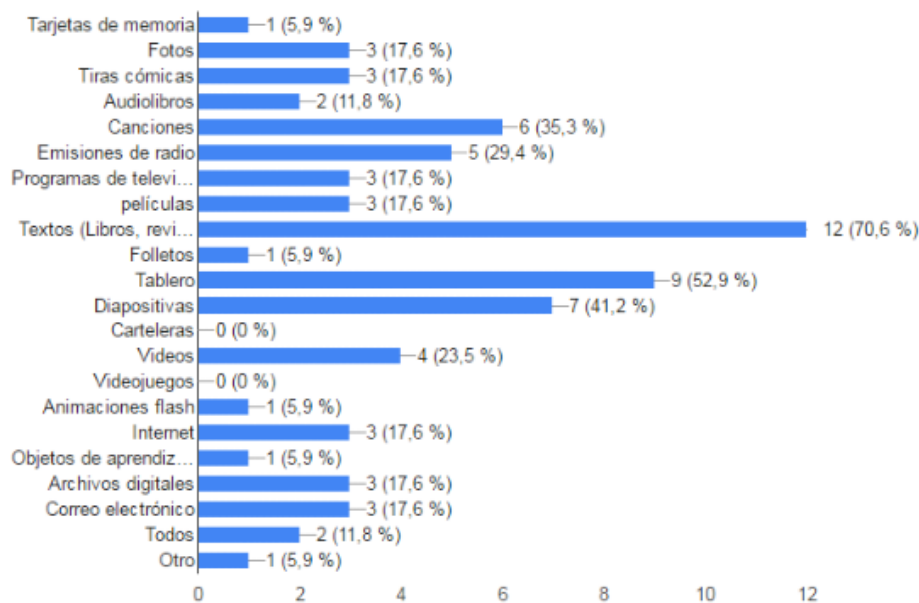


Gráfico 2 Encuesta a estudiantes sobre recursos más utilizados. Autoría propia.

¿Cuáles recursos multimodales considera aportan beneficio al fortalecimiento del vocabulario?

(17 respuestas)

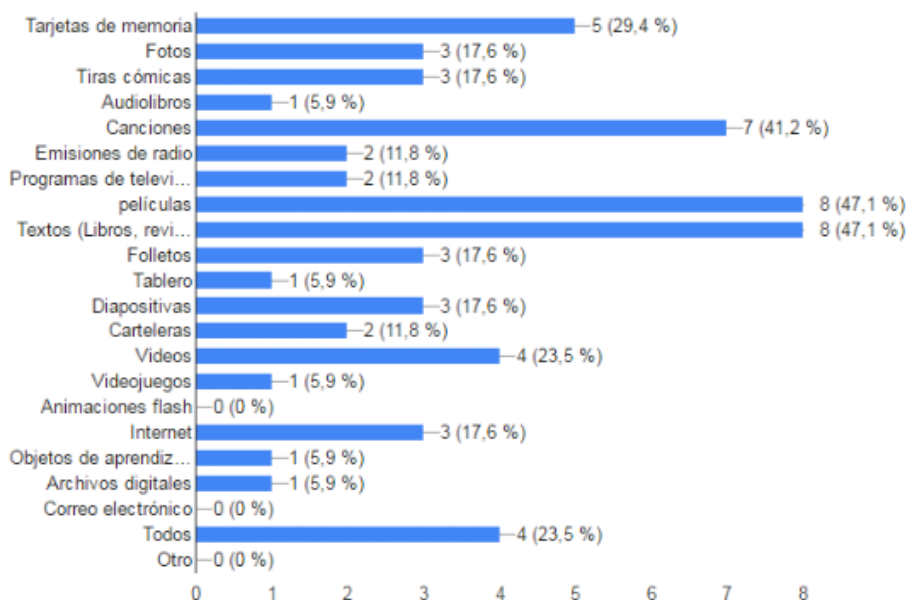


Gráfico 3 Encuesta a estudiantes sobre recursos más importantes. Autoría propia.

A su vez se realizó dos encuestas a dos profesores de francés de la ULSA, en los mismos parámetros establecidos anteriormente en la encuesta a estudiantes, como el tiempo y el lugar de su realización (adentro de las aulas asignadas por el docente y en el espacio académico), y la autorización de cada uno de ellos.

En esta encuesta, se concretó la realización de las siguientes seis preguntas, de las cuales, se pudo obtener unas bases que destacaron en el análisis:

- ¿Sabe usted qué es una herramienta multimodal? Mencione las que conoce
- ¿Por qué usted como docente cree que es importante el uso de recursos multimodales para la enseñanza de francés como lengua extranjera?
- ¿Los recursos multimodales empleados por el docente fortalecen la competencia lexical en el aprendizaje de francés como lengua extranjera? ¿Por qué?
- ¿Conoce usted qué es una estrategia didáctica?
- ¿Utiliza los recursos multimodales como estrategia didáctica?

- ¿Cómo responden los estudiantes al uso de recursos multimodales por parte del docente en el aprendizaje de una lengua extranjera?

BASES QUE DESTACARON EN LAS ENCUESTAS A PROFESORES		
BASES	SUJETO 1	SUJETO 2
Recursos Multimodales	6	8
Competencias	3	2
Lengua Extranjera	4	1
Adquisición de Vocabulario	3	1
Estrategias de Aprendizaje	1	0
Estrategias Didácticas	3	1
TICS	0	2

Tabla 1 Bases que destacaron en la encuesta a Profesores. Autoría propia.

El tercer instrumento que se usó fue la observación no participante, con la cual se conoció cómo es la interacción de los docentes con los recursos multimodales y la importancia y uso que los profesores le dan dentro del aula de clase. Esta observación se dio a cabo en las aulas asignadas por los docentes participantes en esta investigación y en el tiempo otorgado por los mismos durante el espacio académico establecido en la ULSA.

Como herramienta principal para la recolección de datos se utilizó la grabación audiovisual durante cada una de las clases elegidas por los docentes para su posterior revisión. Todo esto se realizó con el fin de hallar datos más específicos dentro de cada uno de los espacios académicos anteriormente acordados con el profesor.

La selección de esta muestra para la recolección de la información se debe a la necesidad de identificar, examinar y jerarquizar los recursos multimodales más utilizados por parte de los docentes de francés como lengua extranjera de la Licenciatura de Lengua Castellana, Inglés y Francés de la ULSA.



FIGURA 1. Recurso multimodal. Observación de clase de francés con estudiantes de primer semestre de la Universidad de La Salle. Autoría propia.

Al aplicar estas encuestas para la recolección de datos, se comenzó con jerarquizarlas respuestas tanto de profesores como de estudiantes, para conocer cuáles de los recursos multimodales eran los más importantes para los docentes y estudiantes, y a su vez, los más empleados por los profesores.

El siguiente paso fue la combinación de las encuestas, junto con los datos recolectados en la observación no participante para la ampliación y especificación de resultados y del mismo modo, la implementación de nuevos hallazgos y comentarios expuestos posteriormente en esta investigación.

Al tomar la información, se continuó con la correspondiente codificación y clasificación por medio de la recolección de estos datos otorgándonos dos nuevas bases (La estrategia visual y el Aprendizaje significativo) las cuales fueron estudiadas con nuestro tercer instrumento, el análisis documental.

La estrategia visual

En esta categoría se ve la importancia de la utilización de herramientas especialmente visuales para la adquisición de nuevo vocabulario. Laura Magaña Valladares (2011) describe algunos criterios para el aprendizaje visual. Según ella, los alumnos visuales aprenden de, por ejemplo, las imágenes, los cuadros y los diagramas. (Citado en Nordin, 2012, p. 8) Reflejando en la observación como estas carteleras, diapositivas y

octavos de cartulina o papel con imágenes, son significativos y beneficiosos para la adquisición de nuevo vocabulario.

Especialmente en el caso de la presentación del primer estudiante, en el cual la profesora realiza una retroalimentación en la que se refleja una mayor retención de vocabulario en relación a las imágenes que posiblemente les llamó más la atención a los estudiantes durante la presentación.

Nation (2001:85) también apoya esta forma de aprender. Dice que los alumnos pueden ver y entender inmediatamente el significado de una palabra y de esa manera acordarse de la palabra de una manera más eficaz. Una imagen puede profundizar la comprensión del significado de la palabra. (Citado en Nordin, 2012, p. 8) De esta forma se puede apreciar lo influyente que una imagen puede ser en el aprendizaje de un estudiante, creando relaciones mentales entre una imagen, un sonido y un significado. Y más complejo aún, cuando hablamos de implementar los anteriormente nombrados en una nueva lengua; en este caso el francés.

Según Nation (2001:104) “las asociaciones les ayudan a entender las palabras en contextos reales, y también a entender los varios significados que tiene una palabra o que contiene una imagen.” (Citado en Nordin, 2012, p. 8)

Un claro ejemplo de esta teoría fue dentro de la observación en la exposición del undécimo estudiante, en el cual se genera una pregunta de un compañero-“¿de dónde son las papas fritas?”- esta pregunta muestra un error de comunicación al entender “frites” con “fruits”, la profesora para solucionar este problema, escribe sobre el tablero algunos ejemplos de frutas, mientras los pronuncia, luego el estudiante al ver los ejemplos del docente en el tablero, nota y recalca que realmente a lo que él se refiere, es que las papas francesas no provienen de Francia sino de Bélgica, creando así nuevas asociaciones a las imágenes mentales que ellos guardaban y sus diferentes significados.

A su vez Ulrika Tornberg (2009:124ss) afirma que las asociaciones fomentan la memorización de palabras por parte de los alumnos. (Citado en Nordin, 2012, p. 9) Esta

autora da un punto clave, la memorización es un factor sobresaliente e importante en el desarrollo del vocabulario. De esta forma, el uso de este tipo de imágenes ya sea en exposiciones o en una clase en general de una lengua extranjera, aumenta exponencialmente la asociación con nuevo léxico.

Para terminar, según Tornberg “es muy importante que los alumnos puedan relacionar la nueva palabra con sus conocimientos anteriores. De esa manera pueden recordar la palabra durante más tiempo. Los alumnos retienen la palabra en la memoria a largo plazo, si pueden memorizarla a través de la creación de redes de asociaciones.” (Citado en Nordin, 2012, p. 9)

Al conocer la importancia que generan las imágenes en la memorización del vocabulario, encontramos un factor que da más soporte a su necesidad, y es el hecho de conservar la adquisición de nuevo vocabulario a largo plazo; un aspecto que resalta la importancia de esta herramienta y de las estrategias que lo incluyen.

Aprendizaje significativo

Esta base es relevante en la investigación por reflejar la importancia de los recursos multimodales en un aprendizaje que conserve la enseñanza en el estudiante a largo plazo. Moreira (2012) define al aprendizaje significativo como toda interacción entre los conocimientos previos y conocimientos nuevos. En este proceso los nuevos conocimientos adquieren significado y los conocimientos previos adquieren nuevos significados y mayor estabilidad cognitiva. (p. 9-12)

Por otra parte, el concepto esencial del aprendizaje significativo junto con los materiales de enseñanza es su capacidad de crear en el estudiante motivación. Ballester emplea que el alumnado tiene una capacidad inagotable de crear, por lo que es necesario utilizar el potencial enorme de la persona, la teoría de aprendizaje significativo viene a potenciar esta cualidad humana. Los materiales, los recursos diversificados y atractivos son una fuente potente de motivación y potencian el interés por aprender. (Ballester, 2005, p. 45)

Gracias a estos materiales y recursos se genera una importante marca progresiva que amplía el conocimiento existente, siguiendo a Fermín M. González (2000) gran parte del aprendizaje escolar consiste en la asimilación de conceptos en la cual tienen una importancia capital los significados de los nuevos conceptos y las relaciones entre ellos.

Por ello podemos decir que el aprendizaje significativo tiene varias ventajas, entre ellas que los conceptos aprendidos significativamente pueden extender el conocimiento de una persona mediante los conceptos relacionados, además como el aprendizaje significativo implica la construcción intencionada de enlaces sustantivos y lógicos entre los nuevos conceptos y los preexistentes, la información aprendida significativamente será retenida más tiempo. (Citado en Ballester, 2005, p. 17-18)

Pregunta	Bases	Patrones
¿Cuáles de los recursos multimodales son los más utilizados por los docentes de la Universidad de La Salle y los que generan mayor beneficio en el fortalecimiento de la competencia lexical para el aprendizaje del francés como lengua extranjera en los estudiantes de nivel básico (A1) de la Licenciatura en Lengua Castellana, Inglés y Francés de la Universidad de La Salle?	La estrategia visual	Adquisición de nuevo vocabulario a través de imágenes. Retención de información por medio de usos multimedia. Reconocimiento de aprendizaje en la retroalimentación. Conservación de una imagen mental en los estudiantes que prolonga el saber. Uso de diapositivas y uso de tablero en clase, los recursos multimodales más utilizados por los docentes y estudiantes. El tablero de clase es esencial para los profesores.
	Aprendizaje significativo	Motivación como eje importante en la adquisición de vocabulario a mayor tiempo. La asimilación de conceptos permite el desarrollo de la competencia lexical. Ampliación del conocimiento existente por medio de los multimodales. Retroalimentación con recursos multimodales como fotocopias, permite mejor beneficio en el aprendizaje lexical. Los recursos multimodales agregados a preguntas después de presentaciones o exposiciones son los más beneficiosos para los profesores.

Tabla 1. Resultados de las bases. Autoría propia.

Conclusiones

En esta investigación, se planteó como objetivo saber cuáles de los recursos multimodales son los más utilizados por los docentes de la Universidad de La Salle y los que generan mayor beneficio en el fortalecimiento de la competencia lexical para el aprendizaje del francés como lengua extranjera en los estudiantes de nivel básico (A1) de la Licenciatura en Lengua Castellana, Inglés y Francés de la Universidad de La Salle.

A partir del uso de los recursos multimodales se pretendió generar una alternativa que no solo alimente la adquisición de vocabulario, sino que a su vez sea un medio por el cual la comunidad educativa pueda acercarse a un aprendizaje óptimo del francés como lengua extranjera.

Retomando lo expuesto por Silva (2000) quien define los recursos multimodales como un proceso que involucra distintos medios y canales para la adquisición y retención de la información adquirida nos sugiere que esta información puede ser retenida y aprendida por medio del uso de la visión y la expresión verbal, fundamento clave para la recuperación de la competencia léxica. De lo anterior se continuó con la búsqueda de los diferentes constructos que darían soporte a uno en específico (los recursos multimodales), medio por el cual los profesores logran obtener mejores resultados en el aprendizaje de sus estudiantes.

Para dar respuesta nuestro informe, se aplicaron los instrumentos para la recolección de datos (encuesta, observación no participante y análisis documental) en un espacio académico establecido y con grupos de estudio determinados que lograron dar respuesta a los objetivos propuestos para la solución de la problemática abordada después de ser analizados.

Con los datos recogidos y examinados, se determinó una serie de recursos tradicionales que sobresalieron y fueron más influyentes de la jerarquización en esta investigación tales como los textos y el uso del tablero, permitiéndonos establecer que la variedad tecnológica no está establecida con prioridad en el aula de clase y que los docentes

del área francés toman sus clases con esencialmente estos recursos. A su vez, se descubrió, según el resultado proveniente de los estudiantes, que ni las carteleras, ni los videojuegos son tomados en cuenta como herramienta de enseñanza. Además, dentro de la gran gama de recursos que se les ofreció a los estudiantes en la encuesta, se reflejó que el uso de folletos y animaciones flash, así como objetos físicos para despertar al sentido del tacto y el gusto en las clases de francés se ve casi nulo.

Por otra parte, se evidencio que la adquisición de vocabulario brinda a los estudiantes posibilidades de mejorar su expresión oral y escrita en una segunda lengua, ya que, a partir de este aprendizaje, el conocimiento y el análisis de los nuevos significados se hace de manera más estructurada. Del mismo modo, la adquisición de vocabulario puede fortalecer las diferentes competencias con la inclusión de diversos sentidos tales como escuchar y ver (Oster, 2008). En la examinación de nuestra investigación, los recursos multimodales que tuvieron mayor fortalecimiento en la competencia lexical de los estudiantes, fueron todos aquellos visuales con base en la combinación de más de un medio de transmisión de la información sin sobresaltar uno en específico.

Así mismo, y de acuerdo con las posturas previamente expuestas por los autores frente al concepto de estrategias de aprendizaje, se evidenció que los recursos multimodales son claves para fortalecer los procesos para la adquisición, ampliación y comprensión de vocabulario en la comunidad educativa. La aplicación de los recursos multimodales generó en los estudiantes un aprendizaje significativo, el cual, desarrollado en las clases por la acción del docente, inculco en los alumnos una postura menos pasiva.

Estudiar la clase como un contexto de aprendizaje multimodal nos permite tomar conciencia del potencial de aprendizaje que tienen los modos de comunicación distintos de la lengua con respecto a los textos de lectura y escritura impresos en papel tradicionales (Bearne et al., 2007).

A su vez, se pudo tomar de esta investigación, que el mejor camino para ampliar el léxico del estudiante en base al francés, es con la activación de todos los sentidos, para crear así un aprendizaje a largo plazo. Claramente el uso de recursos visuales es el que lleva

mayor peso en la enseñanza y el que seguramente tiene más influencia en los estudiantes según los resultados obtenidos en las encuestas aplicadas a los docentes y estudiantes de francés como lengua extranjera de la ULSA; pero es la combinación simultánea de los sentidos, junto a la capacidad del profesor, la que realmente fortalece la competencia lexical, ya que la motivación es un eje primordial del éxito del desarrollo de las clases, una motivación únicamente generada por el rol del docente.

Teniendo en cuenta los diferentes planteamientos ya mencionados, se evidenció que la implementación de recursos multimodales como estrategia didáctica beneficia significativamente el proceso de enseñanza-aprendizaje. Estos hallazgos facilitan la adquisición de los diferentes contenidos de una lengua extranjera de manera eficaz, puesto que son realizados mediante ejercicios de retroalimentación con los cuales los docentes incentivan el trabajo autónomo en los estudiantes a partir del trabajo en fotocopias, presentaciones y/o exposiciones. Cabe anotar que los medios tecnológicos en el uso de estos recursos juegan un papel muy importante ya que brindan facilidades en la obtención de material y contenido didáctico audiovisual.

En relación con lo expuesto anteriormente, este trabajo es importante para nosotros como investigadores y futuros docentes, ya que nos permitió no solo tener conocimiento del tema, sino también una mayor visión de estrategias y herramientas que pueden ser un apoyo adicional a nuestra forma de enseñanza y formación como educadores. Para llevar esto a cabo se consolidaron unas bases sólidas sobre los diferentes conceptos que se trabajaron (recursos multimodales, adquisición de vocabulario, aprendizaje significativo, etc.)

Finalmente, y tomado esta investigación como base, se sugiere a las futuras investigaciones que tengan relación a este tipo de herramientas, el uso del término “Recurso Multimodal ” en vez de “recurso multimedial”, ya que, el uso de estos mismos junto a la acción del docente, es lo que otorga en el espacio de clase el efecto de multimodal.

REFERENCIAS

- Ainciburu, C. (2008). Aspectos del Aprendizaje del Vocabulario. Peter Lang Editions.p.129.
- Anastopoulou, S., Baber, C., & Sharples, M. (2001). Multimedia and multimodal systems: commonalities and differences. In *5th Human Centred Technology Postgraduate Workshop, University of Sussex*.
- Ballester Vallori, A. (2005). El aprendizaje significativo en la práctica. In *V Congreso Internacional Virtual de Educación*.
- Bearne, E., & Wolstencroft, H. (2007). *Visual approaches to teaching writing: Multimodal literacy 5-11*. Sage.
- Cansigno, Y. (2006). El francés, lengua de comunicación internacional. *Revista científica de América y el Caribe*, 23-28.
- Cuestas, A. D., & Valotta, M. E. (2011). Alumnos y docentes 2.0: Interacción y multimodalidad en la enseñanza de lenguas extranjeras. *Puertas Abiertas*, (7).
- Farías, M., Obilinovic, K., & Orrego, R. (2010). Modelos de aprendizaje multimodal y enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras. *Universitas Tarraconensis. Revista de Ciències de l'Educació*, 55-74.
- Gonzales, F.; Ibañez, F.; Casali, J.; Lopez J. Y Novak J.D. (2000) Una aportación a la mejora de la calidad de la docencia universitaria: los mapas conceptuales. Pamplona: Servicio de Publicaciones de la Universidad Pública de Navarra. 157 pág.
- Grinell, R. M. (1997), *Social work research & evaluation: Quantitative and qualitative approaches* (5a. ed.), Trasca, Illinois: F. F. Peacock Publishers.
- Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C., & Baptista Lucio, P. (2003). Metodología de la investigación. *La Habana: Editorial Félix Varela*, 9.
- Magaña, L, *Estilos de aprendizaje*
<http://www.tecnologias-ova.com/tutores/recursos/recurso23.pdf> [consultado 2011 10 24]
 Es una presentación breve acerca de cuatro estilos de aprendizaje. La autora nos da ejemplos de cómo se puede trabajar con los varios estilos, tanto de la perspectiva de

los alumnos como de la perspectiva de los profesores. Explica las diferencias entre las estrategias y los factores clave.

Mayer, R. (2001). *Multimedia learning*. New York: CUP.

Moreira, M. A. (2012). La teoría del aprendizaje significativo crítico: un referente para organizar la enseñanza contemporánea. *Revista iberoamericana de educación matemática*, 31, 9-20.

Nation, P. (2001), *Learning vocabulary in another language*, Cambridge: Cambridge University Press.

Nation, P. (2005). «Teaching Vocabulary», in *Asian EFL Journal*, 7, 3: 47-54.

Nordin, I. (2012). Estrategias para aprender vocabulario: Un estudio piloto sobre combinaciones de estrategias de aprendizaje y métodos de enseñanza, 7-8.

Núñez, P., & Moral, C. D. (2010). Competencia léxica y competencia comunicativa: bases para el diseño de programas didácticos en la educación escolar, 2-8.

Oster, U. (2009). La adquisición de vocabulario en una lengua extranjera: de la teoría a la aplicación didáctica, 34-50.

Peña Vera, T., & Pirela Morillo, J. (2007). La complejidad del análisis documental. *Información, cultura y sociedad*, (16), 55-81.

Rué, J. (2009). El Aprendizaje Autónomo en Educación Superior. Narcea Ediciones. p. 113.

Silva, R. (2000). The effects of Hypermedia annotations on incidental vocabulary learning. Trabajo presentado en el Congreso de la Asociación Chilena de Estudios Norteamericanos. Valparaíso: Universidad de Playa Ancha.

Segler, T. M. (2001) PhD Research proposal: Second Language Vocabulary Acquisition and Learning Strategies in ICALL environments. *Computer assisted language learning*. Vol. 15, N° 4. pp. 409-422

Sosa, R. E., & Chacín, J. (2013). Estrategias de aprendizaje para la adquisición de vocabulario en lenguas extranjeras. *Agora Trujillo*, 2-70.

Tornberg, Ulrika (2009), *Språkdidaktik*, 4a ed., Malmö: Gleerup.